



Hội Từ Bi Phụng Sự Montréal

Chương trình
khẩu trang tình
thương

PROJECT MASK OF LOVE

Các anh chị thân mến,

Mong đáp ứng nhu cầu giảm thiểu sự lây nhiễm của bệnh Covid-19, các anh chị em và thân hữu của hội Từ Bi Phụng Sự may và hiến tặng những khẩu trang với tất cả tấm lòng.

Cho đến hôm nay chúng ta đã hiến tặng tổng cộng là **11,891** khẩu trang cho một số những viện dưỡng lão, những trung tâm cho người vô gia cư và những nhà thương ở trong vùng Montreal.



Dear all,

In an effort to help minimize the spread of Covid-19, CSS Montreal members and friends have made and donated handcrafted washable masks with all our hearts.

So far, we have donated a total of **11,891** masks to nursing homes, homeless centers and hospitals in the Montreal area.



Dưới đây là cập nhật chi tiết những chỗ mà mình đã hiến tặng tuần vừa qua:

Here are the updated locations which have received our masks last week.

Nơi nhận khẩu trang	DATE
LOCATION	11-Jul
Jewish General Hospital	300
CHUM	250
TOTAL	550

Tổng số tiền ủng hộ nhận được cho đến ngày **11 tháng 7** là: 5,250\$.

Donations received until **July 11** are \$5,250.



Quy trình hoàn thành khẩu trang tình thương
Manufacturing the mask of love



Hôm nay, chúng em hoan hỉ chia sẻ với các bác, các anh chị quy trình hoàn thành các khẩu trang tình thương này.

Vật liệu hoàn thành các khẩu trang thì rất đơn giản, chỉ gồm vải và thun.

Vật liệu này xuất phát từ các bác hảo tâm hiến tặng, một số từ vải các bác mua để may quần áo nhưng chưa có dịp may, drap giường chưa bao giờ dùng và phần lớn là vải mới mà các chị mua thêm từ các cửa hàng do số tiền của các bác ủng hộ.



Today, we gladly share with you the process of making these masks.

The material required for making masks is very simple. Only cloth and elastics are needed.

Some of these materials have come from donors. Like fabric they have bought to make clothes but have not used yet, or brand new bed sheets. Most of the materials were bought with the donations that we've received.

The fabric is washed and dried before being delivered to the cutting group. The cutting group consists of Thirteen people aged from twenty to eighty-nine years old.

Trước hết, vải được giặt, sấy trước khi đem phân phát cho nhóm cắt.

Nhóm cắt gồm 13 người tuổi từ đôi mươi tới tám mươi chín.

Các em trẻ, các bậc niên trưởng, nội, ngoại ngồi lại quây quần cùng nhau cắt những miếng vải theo mẫu đã có sẵn, theo đúng quy định. Chương trình đã trở thành sinh hoạt chung của nhiều gia đình, khiến tình cảm gia đình được nối kết chặt chẽ hơn.



Chị Quỳnh



Quỳnh Như
(Con chị Quỳnh)
(Quỳnh's daughter)



Andrea Huỳnh
(Con của Hương)
(Hương's daughter)



Bà Huấn
(Má của Thủy Tề)
(Thủy Tề's mother)

- Khẩu trang được cắt một cách cẩn trọng trước khi may.
- Masks are carefully cut before sewing.

Sau đó, vải cắt được gom lại và phân phát cho nhóm may, gồm có 24 chị. Đây là phần chính và công phu nhất trong quy trình. Điểm cảm động nhất là hàng ngàn khẩu trang không phải hoàn toàn được may bằng máy công nghệ mà những chiếc máy may nhỏ dùng trong nhà cũng đã góp phần không ít.

Chị Bạch Liên
với máy may
gia đình



Chị Phỉ



The cut cloth is then gathered and distributed to the sewing group, which consists of 24 volunteers. This is the most elaborate step of the process.

Amazingly, these thousands of masks are not only sewn by industrial sewing machines, but by small household ones as well.



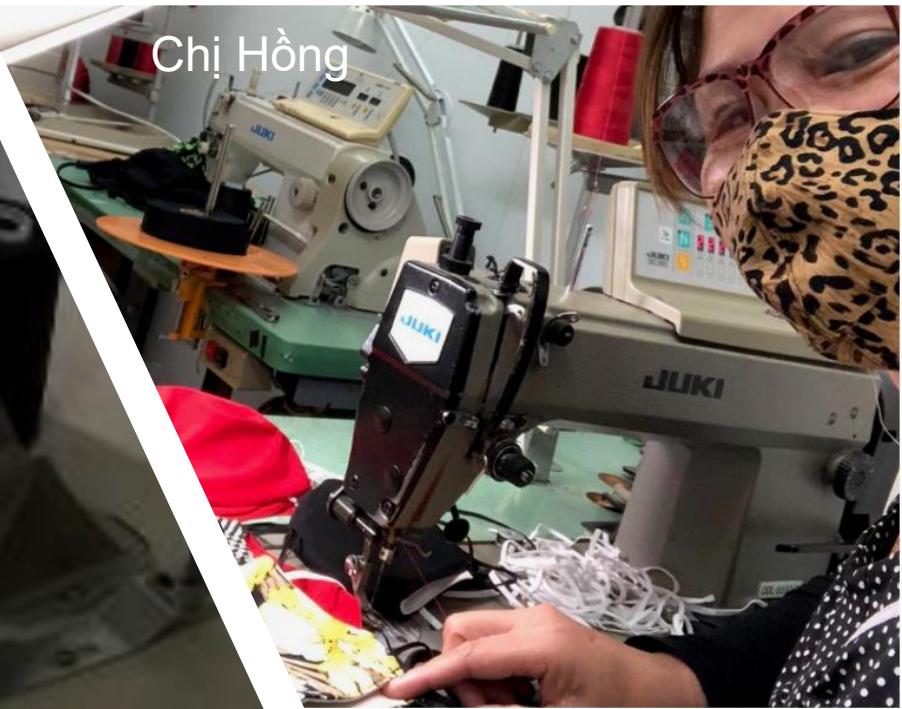
Chị Mai





Chị Ngọc

Chị Phượng



Chị Hồng



Sau khi may xong, các khẩu trang được sấy lại một lần nữa để diệt trùng. Sau đó, được ủi cho thẳng nếp.

Afterwards the masks are dried at high temperatures for disinfection purposes, and then they are ironed.



Cuối cùng, khẩu trang được cắt chỉ, kiểm tra, sửa chữa những sơ sót, xếp ngay ngắn, đếm và cho vào bao, mang đến những nơi cần.

Finally, masks are inspected, folded neatly, counted and put into bags, ready to be donated where needed.

Ngoài ra, chất liệu vải và phân thiết kế cũng được chú trọng, cải tiến liên tục để khẩu trang tình thương, vừa chận được sự lây nhiễm, vừa tạo được sự thoải mái, vừa đem lại sự vui vẻ và nét thẩm mỹ cho người mang.



The design of the masks and the type of fabric are continuously being improved to prevent infection and to offer comfort and style while bringing joy to their wearers.



St. Mary's Hospital



Khẩu trang của nhóm được nhiều hội đoàn, bệnh viện mến chuộng.

Our masks of love are well appreciated by many associations and hospitals.

“... we have been impressed by the excellent workmanship and obvious care that went into their design and construction.”

Jewish General Hospital

Lol. If you knew the amount of requests I get daily for your masks..... wow

We really like your craftsmanship

Your masks are being heavily sought after!! They love the designs!

Jewish General Hospital

“Le personnel de l'Hôpital et les usagers (patients) sont enchantés par la confection de vos masques, tant en qualité qu'en douceur à porter.”

Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal

Ils sont très heureux du dons. Les masques ont eu preneurs rapidement! Si vous avez d'autres masques, ils seront les bienvenus.



Hôpital Maisonneuve-Rosemont